

Direkter Vergleich: „Fachübersetzen – Bachelor of Arts“ & „Staatlich geprüfter Übersetzer“

Fachübersetzen – B.A.	Staatlich geprüfter Übersetzer
Welche Kompetenzen erwerben Sie?	
<ul style="list-style-type: none"> - herausragende Fähigkeiten in ein bis zwei Sprachen - translatorische Kompetenz: Fachtexte fachlich und fachsprachlich korrekt in die Zielsprache zu übertragen. - Kenntnisse der Terminologie-, Translations- und Fachkommunikationswissenschaft - Verständnis für kulturelle Unterschiede - auf das Fachtextübersetzen bezogenes Fachwissen in Wirtschaft oder Technik - Kenntnisse elektronischer Werkzeuge für die Sprachdatenverarbeitung 	<ul style="list-style-type: none"> - sichere Beherrschung einer Fremdsprache - Grundlegende Techniken des Übersetzens - Fähigkeit, Texte zweck- und adressatengerecht zu übertragen - Kenntnisse der kulturellen Zusammenhänge anderer Länder - Recherchekompetenz
Welche Berufsfelder erschließen sich mit diesem Abschluss?	
<p>Arbeitsmöglichkeiten in nationalen und internationalen Unternehmen, Organisationen und Behörden sowie in einer selbstständigen Tätigkeit. Mögliche Tätigkeiten sind</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fachübersetzen von Fachtexten aus den Bereichen Wirtschaft oder Technik, - mehrsprachige Terminologearbeit, Glossare, - Unternehmenskommunikation, PR, Werbung, Marketing, - mehrsprachige technische Dokumentation, Projektmanagement, - Beratung in fremdsprachlichen und interkulturellen Angelegenheiten, - andere Tätigkeiten im Kontext der sprachlich-interkulturellen Kommunikation (z. B. in Bereichen wie Computerlinguistik, Verlagswesen, Dokumentation, Lektorat, Lexikografie, Medienauswertung, Filmindustrie, Fernsehen, Technische Redaktion, Terminologie-Arbeit und Tourismus). 	<ul style="list-style-type: none"> - Arbeit als Freiberufler oder als Angestellte in Unternehmen, Behörden und Instituten, oder bei selbstständigen Übersetzungsagenturen. - Mit Abschluss SGÜ ist die Beeidigung vor Gericht möglich und damit das Übersetzen von Urkunden etc.

Für wen ist dieses Fernstudium geeignet?	
<ul style="list-style-type: none"> - Personen, die in ihrer Berufspraxis ihre Begeisterung für Fremdsprachen, für andere Kulturen sowie ihr Interesse an wirtschaftlichen oder technischen Inhalten einbringen und in ihrem Erststudium den Studienschwerpunkt auf Translatork setzen wollen. - Absolventen der staatlichen Prüfung in Englisch oder Französisch, die zusätzlich einen Bachelor-Abschluss im Fachgebiet Übersetzen mit einer zweiten Sprache erlangen wollen. - Personen, die im Bereich Sprachen tätig sind, Fremdsprachenkorrespondent, Lehrer etc. oder auch ohne formale Qualifikation (native speaker), sich für eine translatorische Berufstätigkeit interessieren und einen international anerkannten Abschluss erwerben wollen. - Personen, die sich auch für die wissenschaftlichen Grundlagen des Fachübersetzens interessieren - Interessenten, die als Ziel den Master Global Management and Communication anstreben, und als grundständigen Studiengang den Studiengang Fachübersetzen (B. A.) belegen. 	<ul style="list-style-type: none"> - Personen mit sehr guten Sprachkenntnissen - Mitarbeiter in Unternehmen mit internationalen Kontakten - Mitarbeiter im Tourismusbereich, im internationalen Vertrieb etc.
Was sind die USP/Vorteile dieses Fernstudiums?	
<ul style="list-style-type: none"> - Staatlich und international anerkannter Abschluss Bachelor of Arts - Auf Wunsch Doppelabschluss B.A. und Staatlich geprüfter Übersetzer möglich 	<ul style="list-style-type: none"> - In nur 2 Jahren Vorbereitung auf die staatliche Übersetzerprüfung - Zielgerichtete Vorbereitung auf die Prüfung im Fernstudium
Wann sollten Sie sich für dieses Fernstudium entscheiden?	
<ul style="list-style-type: none"> - Wenn Sie einen staatlich und international anerkannten Hochschulabschluss anstreben, - wenn Sie in internationalen Organisationen und Firmen arbeiten wollen, - wenn Sie sich Fähigkeiten mit Translation Memory Systemen aneignen wollen. 	<ul style="list-style-type: none"> - Wenn Sie möglichst schnell einen Abschluss im Übersetzungsbereich erreichen wollen, - wenn Sie national als Übersetzer arbeiten möchten, - wenn Sie zunächst ausprobieren wollen, ob Ihnen das Fernstudium liegt, denn die bestandenen Module können Sie sich auf den Bachelor Fachübersetzen anrechnen lassen.

Stand: 25.01.2017